



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za teška  
kršenja međunarodnog humanitarnog  
prava počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T  
Datum: 5. juni 2008.  
Original : FRANCUSKI

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija  
**Sekretar:** g. Hans Holthuis  
**Odluka od:** 5. juna 2008.

**TUŽILAC**

protiv

**Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJIĆA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ČORIĆA  
Berislava PUŠIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA U VEZI S PITANJIMA KOJA POSTAVLJAJU SUDIJE PRILIKOM  
ISPITIVANJA SVJEDOKA NA PRETRESU**

**Tužilaštvo:**

g. Kenneth Scott  
g. Douglas Stringer

**Zastupnici optuženih:**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Čorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

**PRETRESNO VIJEĆE III** (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**RJEŠAVAJUĆI** po zahtjevu za pojašnjenje prakse Vijeća u vezi s modalitetima pitanja koja sudije Vijeća postavljaju svjedocima prilikom glavnog ili unakrsnog ispitivanja koje vrše strane u postupku, koji je Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) iznijelo na pretresu od 29. maja 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev),<sup>1</sup>

**BUDUĆI** da su se Zahtjevu pridružili i zastupnici optuženih Stojića i Petkovića (dalje u tekstu: Stojićeva i Petkovićeva odbrana),<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Odluku o modalitetima ispitivanja svjedoka" koju je Vijeće donijelo 10. maja 2007. (dalje u tekstu: Odluka od 10. maja 2007.), kojom je primilo na znanje komentare strana u vezi s modalitetima ispitivanja svjedoka, podsjećajući da, shodno pravilima 85(B), 90(F) i (H) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), sudija može svjedoku postaviti pitanje u svakom trenutku ispitivanja,<sup>3</sup>

**BUDUĆI** da u prilog Zahtjevu tužilac posebno navodi da česte i opširne intervencije sudija utiču na sam kvalitet ispitivanja svjedoka koje vrše strane u postupku,<sup>4</sup>

**BUDUĆI** da su i tužilac i Stojićeva i Petkovićeva odbrana predložili Vijeću da sačeka da svaka strana završi svoje ispitivanje svjedoka i da zatim postavlja pitanja dotičnom svjedoku,<sup>5</sup>

**BUDUĆI** da Vijeće, nakon što je ispitalo argumente strana, odlučuje, kao prvo, da ostaje pri Odluci od 10. maja 2007. godine,

**BUDUĆI** da će, shodno tome, s ciljem da se stranama u postupku omogući da ispitivanje svjedoka vrše na efikasan način, sudije svoja pitanja svjedoku postavljati tek kada svaka od strana završi s ispitivanjem ili unakrsnim ispitivanjem svjedoka,

Međutim, **BUDUĆI** da Vijeće podsjeća da, shodno pravilu 85(B) Pravilnika, sudija može u svakom trenutku postaviti pitanje svjedoku,

---

<sup>1</sup> Transkript na francuskom (dalje u tekstu: T(F).) str. 28793 i 28794.

<sup>2</sup> T(F). str. 28794 i 28795.

<sup>3</sup> Odluka od 10. maja 2007., str. 3 i 5.

<sup>4</sup> T(F). str. 28794.

<sup>5</sup> T(F). str. 28793 i 28795.

*Prijevod*

**BUDUĆI** da sudije, upravo u interesu sudske ekonomičnosti, neće čekati da neka od strana završi sa ispitivanjem svjedoka ako svjedoku žele postaviti pitanje o nekom dokumentu; oni će to učiniti u trenutku kad se taj dokument ispituje na pretresu,

**IZ TIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVU** pravila 85(B), 90(F) i (H) Pravilnika,

**POTVRĐUJE** Odluku od 10. maja 2007. godine,

**ODLUČUJE** da se sudije svoja pitanja postavljati svjedocima shodno modalitetima opisanim u ovoj odluci,

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, a mjerodavan je tekst na francuskom.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,  
predsjedavajući Vijeća

Dana 5. juna 2008.

U Haagu (Nizozemska)

**[pečat Međunarodnog suda]**